

ПАМ'ЯТАЙМО МНУЛЕ
200-річчя
НЕЗАЛЕЖНОСТІ ЗСА
100-річчя
АМЕРИКАНСЬКОЇ УКРАЇНИ
— ВУДІМО МАНЕУТНС

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Свобода", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНІОСОЮЗ: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXIII. Ч. 81. TWO SECTIONS (SECTION 1) ЦЕНТІВ 25 CENTS ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СУБОТА, 1-го ТРАВНЯ (MAY) 1976 No. 81. VOL. LXXXIII.

ВАШІНГТОН ПРИГОТОВЛЮЄТЬСЯ ДО СВЯТКУВАННЯ 200-РІЧЧЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

Вашіngтон. — Преса інформувала, що місто Вашингтон — столиця З'єднаних Штатів Америки, інтенсивно приготується до кульмінаційної точки святкування 200-річчя Американської Незалежності, як, як відомо, відбуватимуться тут 4-го липня і тиждень після цього. Управління міста сподівається гостини в себе в 1976 р. біля 17 мільйонів туристів, яких треба забезпечити безпеку, перебування, нічліги тощо. Тільки в тижні від 4-10-го липня у Вашингтоні побуватиме біля 1,5 мільйона осіб, в тому числі багато голів держав, окремо запрошених урядом ЗСА на відзначення дати Американської Революції.

У великій залі торгівлі на авеню Е між 14 і 15 вулицями уже розпочав діяти великий центр туризму й інформації. Фахові урядовці цього центру дають виснажені відвідувачам столиці на всі можливі запити. Для осіб, які не говорять англійською мовою, приготувано цілий ряд брошур в інших мовах, як також існує окремі відділи перекладачів. При центрі туризму існує також відділ для родичів з дітьми, де у випадку потреби можна знайти всяку допомогу. Така тут працює пошта і філіялістичний відділ, телефонне відділення, метеорологічна служба погоди тощо. Для тих, які бажають відпочити, існує окрема велика зала з розполюженими вигідними кірслами, столиками і літературою. Міська управа, спільно з федеральним урядом роблять заходи, щоб місто відповідно приготувало для урочистостей. По автобусних лініях курсують вже додаткові автобуси, а також відведено відповідні місця — на стаціонах, біля Пентагону й інших для паркування авт. В тижні між 4 і 10-м липня відкрито всі відпустки для 5,100 поліцейських столиці, а в допомогу їм покликані додаткові поліцейські відділи з довколишніх міст і містечок. На стаціонах і у великих концертних залах заборонено відбувати протестні мітинги і демонстрації, щоб не розпалювати антагонізму чи расової ненависті. Приготуванням столиці до центральних святкувань займається окремий комітет, який діє згідно з планом, затвердженим федеральним урядом і адміністрацією міста.

Журналісти світу звиджують Америку

Вашіngтон. — Чотири сотні журналістів із 50-ох країн світу, подорожуючи в чотирьох групах, відбувають широке турне по Америці в рамках спеціального проекту з нагоди 200-річчя Американської Незалежності. Проект, який носить назву "Каварана Америка", з задумом Товариства американських і туристичних журналістів і є офіційно затверджений Адміністрацією для відзначення 200-річчя Американської Революції (АРВА). Співпраця проекту з такої країни установи як Американське бюро подорожжів, Американська інформаційна агенція, Американська автомобільна асоціація і Крайовий обслуговування. Фондація Воллі Баяла, неприбуткова установа для сприяння міжнародного

ЗАВЕРШУЄТЬСЯ ПІДГОТОВА ДО "УКРАЇНСЬКОГО ЯРМАРКУ" В НЬО ЙОРКУ

Нью-Йорк. — Планування підготовки трьохденного "Українського Ярмарку", який, як відомо, має відбутися тут в дні 14, 15 і 16-го травня з 9-ї до 11-ї години між 2 і 3-ю авеню на долина міста і як українці Метрополіт започаткують святкування 200-річчя Американської Незалежності і 100-річчя Українського поселення — добігає до кінця. Голова Комітету 200- і 100-річчя а.в. Іван О. Філіс інформувала, що завдання активний співпраці членів Комітету і громади, всі праці, пов'язані з цим святом, вже майже виконані і Комітет надіється, що заповіднений "Український Ярмарок", який включас виставки мистецтва, харчові і розважальні будки, виступи музичних і танцювальних гуртів та ансамблів буде всеукраїнським успіхом. Поміж того, що майже всі палатки вже вивозчені, д-р І. Філіс зазначила, що Комітет зробить все, що буде в його силі, щоб "зробити" місце для очок мистців і артистів, бажаною організувати виставку. "Треба сказати, — відмітив у розмові а.в. І. Філіс, — що українська громада позитивно сприйняла ініціативу Комітету і ця ініціатива зблизувала майже всіх українців, які живуть тепер на долина міста. Крім того, власники крам-

КОНЦЕРТ ІВКИ РУДНИЦЬКОЇ І ДІАНИ БРУС В НЬО ЙОРКУ

Нью-Йорк. — Заходами Українського Інституту Америки тут в суботу, 1-го травня з 8-ї до 10-ї години в приміщенні Інституту при 2 Схід 79-та вулиця, відбудеться концерт, в якому візьмуть участь Івка Рудницька — піаністка і Діана Брус — скрипалька.

В КОНГРЕСІ ЗСА ЗГОЛОШЕНО РЕЗОЛЮЦІЮ, ЩОБ ТЕМОЮ І ГАСЛОМ 200-РІЧЧЯ АМЕРИКАНСЬКОЇ РЕВОЛЮЦІЇ БУЛО: „ТРИВАЛА НЕЗАЛЕЖНІСТЬ ВІД ІМПЕРІЇ”

Вашіngтон. — "Тривала незалежність від імперії" проголосив за тему і гасло для відзначення 200-річчя Американської Революції окрему резолюцію, яку зголосив у Палаті Репрезентантів 12-го квітня конгресмен Деніел Флад, демократ з Пенсильванії та відомий прихильник визвольних змагань північних народів, зокрема українського. Конгресмен Флад зголосив цю резолюцію за себе та за конгресменів: Саллівана, Джовне з Північної Кароліни та Маззолі, Ятрон, Дента, Картера, Нікса і Лонга з Меріленду. Початкові літери гасла в англійській мові ("Lasting Independence From Empire") дають слово "Лайф" (Життя). Резолюція, яка має ч. Г.К. Рез. 613 та яку передали на розгляд Комісії для Поштового Бюро і Цивільної



Конгресмен Д. Флад

Служби, в англійському оригіналі і українському перекладі звучить:

CONCURRENT RESOLUTION

Whereas the summit of our American Revolution Bicentennial celebration will be reached on Independence Day, Sunday, July 4, 1976; and

Whereas it is proper and spiritually appropriate to crystallize the essence and singular meaning of the American Revolution for our time and the future in the form of a capturing theme and slogan;

Whereas, in sharp contrast to the English, French, and Russian revolutions, the American Revolution is distinctive in its essential form of independence from the British Empire two hundred years ago; and

Whereas, significantly bridging these two centuries, our Independence has become increasingly threatened by a vestigial but sprawling Soviet Russian Empire masquerading under international communism and peaceful coexistence; and

Whereas the historic uniqueness and experiment called the United States of America—constituted by ethnic, racial, and religious strains from every quarter of the globe—still stands as the formidable politico-moral force and symbol of national independence and freedom for over a billion in the captive nations and millions in nation-building states about the world; and

Whereas life and free existence are the natural environment of nations as indeed of individual persons: Now, therefore, be it

Resolved by the House of Representatives (the Senate concurring), That it is the sense of Congress that, in perpetuation of the essence of our American Revolution, the theme and slogan "Lasting Independence From Empire (LIFE)" be adopted for our Bicentennial and that, in view of the theme's synthesizing quality for our national and international efforts, the President of the United States is authorized and requested to issue a proclamation on Independence Day, 1976, designating this as the theme of our Bicentennial.

СПІЛЬНА РЕЗОЛЮЦІЯ

З уваги на те, що кульмінаційною точкою нашого відзначення 200-річчя Американської Революції буде неділя, 4-го липня 1976-го року; і

З уваги на те, що є konieczно відповідно і духовно належно кристалізувати суть і вимове значення Американської Революції для нашого часу та для майбутності у формі захоплюючої теми і гасла; і

З уваги на те, що в гострій протилежності до англійської, французької та російської революцій, Американська Революція є унікальною у її суттєвій формі незалежності від Британської імперії двісті років тому; і

З уваги на те, що наша Незалежність, яка кладає поміст між цими двома століттями, опинилася під всеохоплюючою загрозою занепадучості, але широко розквітлої совєтсько-російської імперії, яка маскується інтернаціоналізмом комунізмом та мирним співіснуванням; і

З уваги на те, що історичний унікальний експеримент, ім'я якого є З'єднані Штати Америки — створений етнічними, расовими та релігійними групами з усіх частин світу — це дала є могутню політично-моральну силу та символом національної незалежності і волі для понад більйона людей у поневоленіх націях і для мільйонів осіб, які створюють свої держави по цілому світу; і

З уваги на те, що життя та свободне існування є природним середовищем для націй, як справді і для індивідуальних осіб: Тому, отже, нехай буде

Рішено Палатою Репрезентантів (спільно з Сенатом), що розумінням Конгресу є, щоб для увіковічнення суті нашої Американської Революції тема і клич "Тривала Незалежність від Імперії (ЖИТТЯ)" були прийняті з нагоди нашого 200-річчя

В КОНГРЕСІ РОЗГЛЯДАЮТЬ СПРАВУ ПІДКОМІСІЇ ДЛЯ ЛЮДСЬКИХ ПРАВ, ПОБАЖАНА ПІДТРИМКА

Вашіngтон. — У вівторок, 4-го травня, Підкомісія Палати Репрезентантів ЗСА міжнародних, політичних і військових справ починає переслушування над законопроект в справі створення спеціальної комісії для слідкування за порушеннями людських прав в СРСР, згідно з повідомленням бюро конгресменів. Мільсент Фенвік, яка є автором законопроекту, що його підтримує біля 100 законодавців. Переслушування заплановані на годину 2-гу по полудні в кімнаті ч. 2172 в будівлі Рейбуна.

Як відомо, законопроект конгресменів М. Фенвік, зголошений під числом Г. Р. 9466, передбачає створення 11-ти членної комісії, завданням якої було б слідкувати за порушеннями людських прав в СРСР та інших країнах Східної Європи, які підписали Гельсінкську декларацію. В склад комісії мали б входити по чотирьох членів Палати Репрезентантів і Сенату і по одному членові з Державного департаменту і Департаменту оборони і торгівлі.

В повідомленні про заплановані переслушування конгресменів Фенвік звернулася із закликом до всіх громадян вислати негайно телеграми на адресу підкомісії, 2170 Rayburn House Office Building, Washington, D. C. 20515, висловлюючи підтримку законопроекту та вимогу передавати його цілому Конгресу під дискусію і на апробату.

Ідентичну резолюцію в цій справі, зголошену сенатором Кліффордом Кейсом з Нью-Джерсі, сенатська комісія міжнародних відносин вже апробувала.

Стейтський відділ Комітету оборони Валентина Мороза в Нью-Джерсі, який зайняв ідею створення спеціальної комісії і співпраці з конгресменом Фенвік і який причинився в значній мірі до цього, що всі законодавці стейту Нью-Джерсі підтримали законопроект, звернувшись з окремим закликом до української громади негайно вислати короткі телеграми до підкомісії у Вашингтоні та вимагати швидкого і позитивного положення справи цього законопроекту.

ЗСА обмірковують оборону на випадок совєтського нападу

Вашіngтон. — Під час переслушування перед Спільною конгресовою комісією для справ воєнної продукції у середу, 28-го квітня, виникла різниця поглядів щодо потреби скріплення програми цивільної оборони в ЗСА, яка мала б на меті охороняти населення Америки на випадок "обмеженого атомового нападу" з боку Совєтського Союзу.

Пол Нітце, колишній заступник секретаря оборони, та Герман Кагн, директор Інституту Гадсона, твердили, що Америка мусить скріпити свою програму цивільної оборони, бо СРСР здобуває стратегічну перевагу на цьому відтинку, видаючи річно 1-2 мільярди доларів на цю ціль, а ЗСА тільки 80 мільйонів доларів. Вони твердили, що така перевага Совєтського Союзу може довести до того, що на випадок "обмеженого атомового нападу" з боку СРСР президент ЗСА правдоподібно не відважиться на відповідний напад, бо знати, що наступний напад Совєтського Союзу може спричинити багато гірше спустошення в Америці, ніж американські напади на СРСР, бо Москва заздалегідь підбала по охорону свого населення, а Вашингтон цю справу занедбає.

Натомість два дорадники Департаменту оборони, професор Вольфганг К. Пановскі і Стенфордський університету д-р Річард Гарвін з Дослідного Інституту Томаса Ватсона, твердили, що нема потреби поширювати американську програму цивільної оборони, бо нема великих вигадів, що атомовий війна між ЗСА та СРСР мала б "обмежений характер", а була б, за твердженням цих дорадників Департаменту оборони, "тотальною атомовою війною" і тоді жадна програма цивільної оборони не буде ефективною.

ПОМЕР Д-Р ІВАН БОРКОВСЬКИЙ

Проф. д-р Іван Борковський, відомий український науковець, помер 17 березня 1976 р. в Празі у віці 78 років. Залишив по собі дружину д-р Либущу Янсову. Останню прислугу віддали Покійному дружина й знайома в понеділок, 22-го березня, о 12 год. вполюдне в похоронній залі Крематорія в Празі на Страшницях.

ЧОГО НЕ ДІЛІТЬ ОКЕАН... ВЕЛИКДЕНЬ В ЗЛУЦІ З УКРАЇНОЮ ЧЕРЕЗ "ГОЛОС АМЕРИКИ"

Видно було, як де-не-де, з-посеред юрби, то одна то друга особи витягали вгору голови, розглядаючи та ніби шукаючи за чимсь.

Коли прийшла хвилинка починати воскресну святу Літургію, то спокій і тиша стали ще більш помітними. Була це якась дивна тиша. Здавалося, що кожний ніби перестав на мить дихати, щоб в тій тишині щось схопити, відчутти, збагнути... А як початкові слова святої Літургії "Влагодословенне царство Отця і Сина і святого Духа, нині і по всяк час і на віки віків" сколихнули плесом тиші, то раптом, серед тишини юрби народу, з'явилася помітна хвилювання. Забилися швидше серця. Можна було запримітити, як кожний кудись дивився, ніби напередки, кудись далеко, ген поза стіни собору. І видно було, що люди дивилися не очима, а серцем, думками, уявою... переживаннями.

В ОТТАВІ І МОНТРЕАЛІ ДЕМОНСТРУВАЛИ В ДЕНЬ НАРОДЖЕННЯ ВАЛЕНТИНА МОРОЗА

Торонто. (Комітет Оборони Валентина Мороза) — 15 квітня ц. р. Валентині Морозові сповнилося сорок років, з яких десять він вже провів в совєтських тюрмах і концтаборах. Щоби протестувати проти його ув'язнення та пригадати совєтам, що в західному світі його не забули, в п'ятницю, 16-го квітня, Комітет Оборони Валентина Мороза організував демонстрацію під совєтською амбасадой в Оттаві. В демонстрації взяло участь біля триста осіб, які приїхали автобусами і автами з Торонто, Веланду та інших місцевостей південного Онтаріо. Більша частина демонстрантів це була пластова, суміська та одуміська молюдь. Демонстрація почалася о 4-ій год. біля Оттавського університету, звідки демонстранти пішли вулицями Оттави до совєтської амбасад. Демонстрацію вели вісім пластунів і пластунок, прив'язаних один до другого ланцюгом і одягнених в сіру в'язничну одягу з числами на плечах. До демонстрантів коротко промовив секретар канадської "Амнести Інтернешнл" Ноел Гейтс, а від Комітету Оборони Валентина Мороза — член його управи Ярослав Заць. Демонстрацію закінчено відспіванням мноюплітти для Валентина Мороза і українського національного гімну. З ініціативи монтреальського Комітету Оборони Валентина Мороза відбулася того самого дня подібна

але менша демонстрація під совєтським консулатом в Монреалі.

Як відомо, совєтські власті поводитимуть краще з в'язнями, якими на заході цікавляться, і тому напередодні дня народження Валентина Мороза Комітет Оборони Валентина Мороза звернувся до поодиноких осіб та організацій із проханням вислати йому телеграми з побажаннями. Будучи в Оттаві, Леонід Плющ звернувся з таким закликом також і до парламентаристів, з якими він зустрічався, як рівнож до Екзекутиви "Амнести Інтернешнл" і Канадського Робіничого Конгресу та інших. У вівторок двадцять три парламентаристи підписали телеграму до Валентина Мороза — Роберт Стенбурі, Ендрю Бренні, Павло Юзін, Герберт Грей, Павло Євчук та інші. Також шістьох членів Онтарійського Парламенту з Нової Демократичної партії на чолі з Яном Дукштою вислали Валентині Морозові телеграму з побажаннями. Подібну телеграму вислала і "Амнести Інтернешнл".

Згідно з його засудом, Валентина Мороза повинні в червні ц. р. перевести до концтабору, де його вже важче було б зламати і де він перебував би з іншими політв'язнями. С побоювання, що совєтські власті підляма претекстом цього не зроблять і тому б дуже важливо, щоб посилюли всі акції, зв'язані з його обороною.

МАТИ О. СЕРГІЄНКА ЗВЕРТАЄТЬСЯ ДО ПУБЛІЧНОЇ ОПІНІЇ СВІТУ

Нью-Йорк (Пресова Служба ЗП УГВР). — На Заході опинився, поширюваний у самвидаві СРСР, новий лист-звернення матері Олександра Сергієнка, Оксани Мешко, до публічної опінії світу з 5 січня ц. р., який подано повністю:

"Мій син Олександр Сергієнко, народжений 1932 року і засуджений негласним судом у Києві в 7 років суворого режиму і 3 роки заслання у періоді червоної кампанії політичних арештів на Україні і переслідувань творчої інтелігенції та працівників культури. Етапом засланний до Пермського табору ч. 36, вже через рік, нібито за порушення внутрішнього таборового розпорядження, кинутий на погніб у Владимирську тюрму на три роки.

Сергієнко вже кілька років страждає від невилічальної форми туберкульозу: у нього обостороний туберкульоз легень. Нелюдські умови, в яких його держать в тюрмі — справжній загроза для його життя, він їх не витримає. Адміністрація тюрми, ігноруючи приписи про утримання туберкульозних в'язнів, ще й загострює способи покарання важко хворого в'язня:

1. За написання місцевому прокуророві Образцову скарги-протесту в обороні побитого надглядчима в'язня Сергієнка покарали трижизневим карцером.

2. За те, що домагаючись статусу політичного в'язня, він відмовився від примусових робіт в камерних умовах, де немас елементарних норм промислової санітарії, його перевели на утримання у суворому режимі на шість місяців, себто на голодний режим — 19,5 коп. на день.

Тепер його довели до крайнього фізичного виснаження і загострення туберкульозу. Його морять голодом, дають йому уколи втишувати, які при поганому харчуванні не лікують, але шкодять. Усе справмоване, щоб збити людину, яка не винувала жадного антиконституційного злочину і зла суспільству.

Своєю професійною та суспільно-театральною діяльністю на полі рідної культури Сергієнко слав розумне, добре і вічне. Не дайте загинути душині-громадянській!

Мати: Мешко-Сергієнко

5 січня 1976

П. С. Начальник тюрми Зав'язків.

Дмитрій Устінов призначений на міністра оборони СРСР

Москва. — У четвер, 29-го квітня, Дмитрій Ф. Устінов, довголітній цивільний керівник мілітарно-індустріального сектора СРСР, був призначений на пост міністра оборони Совєтського Союзу. Попередній міністер, маршал Андрій Гречко, помер на удар серця млинулою понеділка. Похорон відбувся в четвер.

Призначення 67-літнього Устінова на пост міністра оборони здивувало багатьох західних спеціалістів, бо вони сподівалися, що буде призначений професійний во-

значаний професійний во-

СВОБОДА SVOBODA

FOUNDED 1983
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07308.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1978.
Подплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСОЮЗУ 65¢ м.с. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".
Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право втручання в матеріали і скорочувати надіслані матеріали, незалежно від мови, за умови, якщо це не впливає на зміст статті. Авторі, які хочуть отримувати копії своїх матеріалів, повинні надіслати записку до Редакції з вказівкою на відповідну адресу.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Правильна постановка

На іншому місці в цьому числі поданий в англійському організації і українському перекладі поштів текст запропонованої в Конгресі ЗСА резолюції для "належної кристалізації есенції і вишуканого значення Американської Революції для нашого часу та для майбутності у формі захоплюючої теми і клячі". Резолюція визначає цю тему і клячу, як: "ТРИВАЛА НЕЗАЛЕЖНІСТЬ ВІД ІМПЕРІЇ".

Резолюцію внесено у зв'язку з відзначенням 200-річчя Американської Революції, яке сповнилося 4-го липня ц. р. Це не є перша тема і перший ключ з цієї нагоди. Як відомо, прийнятий уже раніше, хоч і без окремого схвалення в Конгресі, ключем є: "Пам'ятаймо про минуле — будуймо майбутнє!". Проте, для нас, громадян українського роду, як і для ряду інших етнічних груп східноєвропейського походження, країна і народи яких перебувають в советському імперіальному домі неволі, запропонований в коментарі конгресовій резолюції ключі найбільше відповідає і ми можемо та повинні його тільки підтримувати, але й використовувати, навіть без огляду на те, чи він буде схвалений Конгресом та чи законно зобов'язуватиме.

Ключ бо цей, як і його мотивація, виразно говорять вказують на те, що ідеали та цілі, що їх на благо народу з'єдналих Стейтс Америки здійснила Американська Революція 200 років тому, є сьогоднішнім і цілком зрозумілим народів рабовласницької советської імперії. Нічого з цього не прагнуть і за ніщо інше не змагаються та не приносять гекатомби жертв українці, білоруси, вірмени, грузини, азербайджанці, балтійці та всі інші поневолені Москвою народи, як власне за цю "тривалу незалежність від імперії".

Така правильна постановка справи не тільки заохочує нас до повної і масової участі у святкуванні 200-річчя Американської Революції, але й дозволяє використати цю святкову нагоду для популяризації ідеалів українських визвольних змагань та здобування американської опінії й допомоги для них.

Це повинні мати на увазі та з цього скористати всі громади і, зокрема, наш Крайовий та місцеві Комітети 200- і 100-річчя.

Невикористана нагода

Недавно Департамент сільського господарства повідомив, що Советський Союз закупив в ЗСА додаткових 3.5 мільйона тонн зерна, точніше кукурудзи та пшениці, і праподобно закупити ще більше, бо минулого року в СССР зібрано тільки 140 мільйонів тонн зерна, замість запланованих 215 мільйонів тонн, і виглядає, що і цього річного советський урожай не буде таким, щоб задовольнити потреби твореного тепер з такою наполегливою жорстокістю "советського народу".

Вістка наводить на думку твердження деяких критиків закордонної політики теперішнього уряду ЗСА, що Вашингтон, замість вповні використовувати високо розвинутий американську економіку для скріплення Північно-Атлантичного Союзу (НАТО), своєю торгівлею з СССР допомагає Москві стабілізувати західну советську економіку, зокрема, "витягає з бід" сколективізоване і дуже неефективне советське сільське господарство. Вони твердять, що така "закордонна економічна допомога" ЗСА для Советського Союзу дає Москві змогу присвячувати більше уваги і фондів для розбудови своєї військової сили, яка на випадок війни була б звернена в першу чергу власне проти Америки.

Новий продаж зерна для СССР і можливість майбутніх продажів також прагнучи слова адмірала Ельма Цумвальта, колишнього керівника оперативного відділу військової флотії ЗСА, який кілька місяців тому заявив, що з уваги на те, що СССР конче потребує американського зерна, технології та технологічного знання, уряд ЗСА повинен використовувати ці недостатки Советського Союзу під час усіх переговорів з Москвою, щоб змусити советських верховодів додержуватися підписаних ними міжнародних договорів та заставити їх погодитися на дійсно обопальне зменшення у видатках на озброєння та на дійсно міжнародне відпущення.

Приходять на гадку також слова советського історика-дисидента Андрея Амальрика, який минулого року у статті в "Нью Йорк Таймсі" радив Вашингтону за кожний бушель американського зерна чи за американське технологічне знання вимагати від Москви все більшої демократизації советського суспільства, зокрема вимагати запровадження політичних, національних та загальнолюдських прав своїх громадян.

Проте, уряд у Вашингтоні не слухає цих добрих порад і не застосовує тих заходів, які могли б мати дійсний вплив на Москву, та не тільки робить допомоги поневоленним і голодним народам советської імперії. Ясно, що у виборчому році Президент не хоче втратити підтримки фермерів, які, задля заробітку, вимагають якнайбільшого експорту їхніх продуктів. Однак, як вказують деякі коментатори, Віллі Дім повинен на першому місці ставити майбутнє добро цілої країни, дбати про безпеку не тільки ЗСА, але цілого вільного світу, а не пристосовувати закордонну політику до тимчасового вибору виборчої кампанії.

Болгарія проти обміну "людьми і ідеями"

Софія, Болгарія. — Болгарський журнал "Народна культура" опублікував минулого тижня довшу статтю на тему зв'язків Заходу із Сходом, які мали б бути поширені у зв'язку з прийняттям декларації на Конференції безпеки і співробітництва в Гельсінках, яка передбачає ширший обмін лю-

Любов Колеснік

ДЗВІН НА ТРИВОГУ...

У галерії невідомців — 15 республік Советського Союзу — поміж ними українська найбільш нестерпима советському уряду. Протягом років советського володіння, українці живуть під терором безупинної інквізиції: допитів, доносів, тасмних скоплен, тортур у в'язницях, виснажливих праці у концтаборах, несамовитих знущань у "психушках", русифікації, духового та економічного винищення. З душі українського народу вивертається час намагаючись вирвати стремління до свободи, любов до батьківщини, заперти свідомість національну окремішність.

У літературі та мистецтві скували свободу творчості, єдиний, існуючий там напрям — це накинений советською владою — соцреалізм. І хоча ця влада не опрокичила світової давньої української літератури, однак іх та їхні твори вона перелицює на "радянський лад", зараховує їх до "подвійників" комунізму, і викривлює їхню ідеологію, накладає на їхню творчість інше зовсім обличчя — чуже українському народові. Письменників, які не підкорилися советському режимові і мали силу не бути рабами — знищено, засилаючи їх у різні місця північної тайги, звідки вони вже ніколи не повернулися. Хоч би загадали великого майстра — драматурга Миколу Куліша, засланоного в Коліму, якого пізніше реабілітовано, проте його твори ніколи більше не появлялись на сценах театру. Деяких письменників духово зламано, і вони, "розкавалішували", почали писати панегирики Кремлю. "Соняшні кларнети" Павла Тичини залишились тільки... спогадом чудової творчості, яка, насильно задушена, вже не могла знову проявитися. Сповнений скорботи вірш Юрія Клена "Молитва" — саме й відображає психічний тортури поета, якому забрали свободу слова, аналізували конфлікти розколення його творчої особистості.

А все ж іскра національного життя ще досі жевріє, іноді розквітаючи полум'ям спротиву... Тепер прийшов найсильніший удар і вирок смерті всім не-російським народам, а в тім й українському. Його виявили останні події: стаття академіка Академії УССР і редактора запланованого другого видання Української Радянської Енциклопедії Миколи Бажана п. н. "Нове видання Української Радянської Енциклопедії". У ній Микола Бажан пише про "радянський народ, як нову історичну спільність людей", а про розвиток української культури, як "складову частину всієї радянської соціалістичної культури". Доказ етноцидних цілей цього другого видання — це інформація Бажана, що цим разом енциклопедія по-

виться не тільки українською, але також російською мовою, "мовою міжнародного єднання всіх народів Радянського Союзу".

Про це свідчить далі елябрат В. В. Лихолат і В. В. Комаренко п. н. "Основні напрями у висвітленні проблеми Радянського народу — нова історична спільність людей", в якому покладено "непохитний аксіом", що "радянський народ має єдину соціалістичну батьківщину, економіку, єдину за змістом культуру, загальну державу і мету". Про це свідчить виступ на останньому з'їзді Компартії України її секретаря Володимира Щербинського та інших, які говорили російською мовою. Ці та інші події підтверджують рішення кремлівських верховодів остаточно зліквідувати всі не-російські народи рабовласницької советської імперії, "злити" їх в один формальний "радянський", а фактично російський народ.

Київський журнал "Україна" за квітень ц. р. йдує за ключем "злиття націй", — в унісон гомонить про "єднання народів". У статті п. н. "Почесний обов'язок радянського митця" пишеться про III з'їзд кінематографістів України, на якому лауреат державної премії УССР ім. Т. Г. Шевченка, Тимофій Левчук, промовляючи, виявив прагнення всіх кінематографістів увійти у складний духовний світ радянської людини, оскільки вони є "зміцнені в досконалих, вивершених художніх образах відбиті найсвітліші риси радянської людини, нашого радянського способу життя". Це ще не все. Тимофій Левчук зазначає, що треба докласти "весь дар душі до того, щоб виконати почесний обов'язок радянського художника". Читаючи цю статтю не важко догадатися про який "народ" тут мова...

А от інша стаття, п. н. "Грані братерства", в якій мова про розвій промислу в Чехо-Словаччині і зашито-вано слова генерального секретаря ЦК КПСС Л. Брежнєва із ХХУ з'їзду Комуністичної партії:

"Одним із невичерпних джерел динамічного розвитку Чехословаччини є використання досвіду радянського народу у будівництві соціалізму".

В статті з господарчої ділянки п. н. "Кроки творення", сказано: "А завіс нині особливий. В ньому бунт могоутній порив творення, на яке надихає радянський народ історичні креслення ХХУ з'їзду". Або: "Квітує квітень. Радянською країною крокує перша весна десятиліття". Отже, в друкованому слові журналу "Квітує...", "квітує" промислова радянськими народодівцями "радянська людина".

Найбільш знаменна стат-

тя Михайла Логвиненка п. н. "Перші у лавах атакуючих". Автор заявляє, що одне з почесних місць у боротьбі за утвердження ідеалів марксизму — лєнінізму належить діячам літератури та мистецтва. Мовляв, "радянська б а г атонаціональна культура" здобула славу тим, що "поставила в центр мистецького зображення новий тип людини — борця за інтереси трудящих". М. Логвиненко підтверджує цю тезу тим, що за словами Павла Тичини в образі комуніста бачимо цілком нову особистість, "який сходить в одне: соціальна справедливості і любов до людей праці, почуття партійності, пролетарського інтернаціоналізму, дружби народів. Жадна в цих моральних політичних якостей не може існувати в особі комуніста відокремлено".

Відтак у цій самій статті ще одні промовиті слова, в яких сказано про те, що в останніх роках в літературній творчості, в кінці, в театрі, "був глибоко правдиво показаний подвиг радянського народу у Великій Вітчизняній війні". Значить, партія високо цінить лише таку "творчість", яка безумовно підкреслює "потребу мужності для нових і нових поколінь радянських людей".

У цій же статті М. Логвиненко заміло ствердженнє про подвиг советської літератури, у якого ще прокидається бажання адвартити по "буржуазній критиці" і він її лає, пишучи: "Буржуазна критика не випадково веде атаки насамперед на принцип партійності літератури, на образ героя — комуніста, представляючи її читачам в перевернутому вигляді, позбавленім ніби всього людського, аскетичним, надто "офіційним" тощо. Ми добре розуміємо чим вони керуються: не історичні факти їх цікавлять (як і не художня якість), а зовсім інше — як принизити ідейно-виховне значення нашої художньої літератури. Героями людини, здатної до останнього подвигу боротися за ідеї комунізму в бою і труді, драгує, лаяєся ідеологія буржуазії".

Таких статей у цьому журналі більше і в усіх домінує назва новоствореного "єдиного радянського народу". Немає згадки про національну приналежність, начебто обговорювано народ з іншою фантастичною планеті...

У зв'язку з цим прагнучи однієї епізод з минулого. У листопаді 1939 року відбулася війна між Советським Союзом і Фінляндією. Тоді в нашому помешканні у Львові, з родиною мешкав капітан Червоної армії, азербайджанець. Його поклали на фронт. Пропащо, він сказав: "От лихо нашому і вашому народам. Нас, азербайджанців, і вас, українців, завжди виселяють на найбільш затяжні фронтівні позиції. І переважно вони там за ніщо і без-

I. Ceir

АЗІЙСЬКА „КУБА“

(2)

Від довшого часу Таїланд має труднощі у своїх північних провінціях, де зосереджені дрібні племена, зокрема важливий є нарід Карен, що незадоволені адміністрацією. Ця адміністрація складається головне з населення племені Таї, яке захопило владу в 1932 році. Ворожнеча між племенами залишилася досюгідні. Тепер положення погіршилося тим, що американці мають залишити свої військові бази і передати їх в адміністрацію сучасному уряду, що стоїть перед переведенням загальних виборів до парламенту. Отже, доля уряду залежить від виборів, які відбудуться у квітні місяці. Приватно говориться, що вихід американців з баз можливо з тимчасовим політичним ходом, хоча думки щодо цього поділені.

На протязі років наявність американських військових баз у Таїланді мало сприяло воєнному уряду у підготовці переведення реформи у країні, і уряд не подбав як слід про забезпечення країни для мирного, стабільного життя. А треба все мати на увазі, що Таїланд — четвертий країною у світі у продукції рису та також експортує багато цінних руд, каучуку, цукру, цукрової газу. Економічно країна потенційно дуже багата, але не використовує своїх можливостей. Таїланд у підв'язаній програмі Ганого є на першому місці, проти нього ведеться пропаганда словес-

слідно гинуть. Стверджуючи їхню смерть урядово, подають тільки ім'я і прізвище, та зазначають, що загинув воєк Червоної Армії. Але хто по національності — не треба. Описав він високо вгору підніс свого малюнка сина і сказав: "Коліс, мій Яшар виступе і буде генералом, а тоді скаже своє слово — слово азербайджанця. Во ми народ гордий і свободолюбний".

Очі його — дружини Наді кудись перекинуто глядіти в простір, мовляв, вона не чує слів, тільки її рука сумірно підтримувала свою доню Замфору. У дітей тоді були імена азербайджанські, не російські...

Сьогодні, у час, коли советське "начальство" наспівало хоче створити "єдиний радянський народ", по всьому світу повинні загомоніти дзвони на тривогу, як це тоді в Україні, коли дзвони перестерігали населення, що надходить навалі руйнівницьких орд. Нині існує більша загроза, бо коли вперше світ не розуміє і не дасть відсічі, тоді зникнуть з лиця землі неросійські народи советської імперії, які записали стільки славних сторінок історії та дали такий пребегатий і вселюдський вклад у вселюдську скарбницю.

на, радіо, в пресі та іншими засобами, щоб знищити стабільність країни, внести недовіру до уряду взагалі, перевести акцію підготовки ґрунту для воєнних операцій, але спочатку, звичайно, "тихою сапою", щоб не звертати на себе уваги. Безперечно, Ганой здобув для того велику практику, ведучи успішну диверсію в Південному В'єтнамі.

Для можливих воєнних операцій Ганой має досить війська, людей для партизанів. Вже сьогодні ці останні діють у північних провінціях Таїланду. В часі в'єтнамської війни ці партизани доставляли допомогу від китайців через кордон, що проходить в джунглях, та який дуже важко охороняти, контролювати та і взагалі — знати, що там діється. Китайці збудували, між іншим, в сусідньому Ляосі шлях для автомобільних транспортів.

Постас питання, як будуть поводитися далі китайці? Чи ці пляни Ганого мають в Китай піддержку для експансії, чи може, — як деякі політичні лідери в цих п'яти країнах надіються, — Пекін не хоче впасти в такі авантюри, маючи важливі справи — боротьбу за вплив з Москвою. Все є можливе в такій боротьбі за вплив.

Безперечно, Китай має підстави не довіряти Советам. Він стурбований їх акцією — експансією Москви в південносхідній Азії. Можливо Китай робитиме заходи перешкодити Москві, але як далеко і чи має на те засоби, коли в самій країні існують ускладнення, — суперництво між провідними лідерами, що виникло після смерті Чжоу Ен-лая.

Найбільш ситуація в Індонезії та почасті на Філіппінах, бо в обох цих країнах комуністичні сили майже не існують. У Філіппінах закінчується переведення земельних реформ, і тим створюється ліпше положення для селянства. Тут має також значення релігійна стабільність — Католицька Церква, добре фінансове положення і справна адміністрація, перебарана від американської колоніальної адміністрації, що правила країною майже 50 років (від 1898 р. до 1946 р.).

В 1934 році американський Конгрес вийде постанову про потребу надання незалежності Філіппінським островам. Тихо-океанська війна та японська окупація островів затримала цей акт незалежності. Японці пробували грати на цих аспіраціях Філіппінців, але без великого успіху, бо воєнна окупаційна адміністрація була дуже жорстока, так само як в Індонезії. Японці переводили тоді пропаганду, використовуючи расові різниці, але Філіппінці створили (Закінчення на стор. 4-й)

З НАШИХ БУДНІВ

Ще про оборіг

Надрукований на початку квітня ч. р. у кількох глянцях "Свободи" есей ч. н. Івана Івазова "Оборіг", викликає, як довідуємося, жава зацікавлення серед читачів, зокрема серед тих читачів, які особисто мали нагоду користуватися оборіжними, нагодами і пригодами. Треба підкреслити, що оборіг займає тривале місце в українській літературі, згадавши б лише прекрасне оповідання Івана Франка, "Під оборогом". З сучасних українських письменників наш незабутній колега, с. н. Василь Софронів — Левичук, теж мав збірку своїх сучасних творів. — "Під веселим оборогом".

Що можна закінчити авторів есею, це те, що він не дає необанайомленому з армією оборіжних читачеві детальну огляд цього будинку. Замало сказати, ч. н. писав, що це "солоний дамок на зотирого стовпа". Треба було пояснити, що оборіг займає на господарстві таку саму позицію, що й займає, для прикладу, в Джерзі Сіті, Українська Будівля або союзний змарос. Зокрема серед літа, коли возили сіно, або на погатові осени, коли повозили сіно з поля, дамок на зотирого стовпа з оборогом і підтримав високо вгору і висів над іншими будинками, ніби висока дзвіниця чи якась башта з козачинським гасом. Гадаю, що до змістового есею колега Івазова слід було додати фото оборіга, а якщо редакція такого не посилає, надішліть мистець "Свободи", Богдан Титла, повинен був нарисувати відповідний шмат.

Беззаперечно погоджує з шановним автором, що оборіг займає ключову позицію в побутовому і культурно-товариському житті галицького села. Тут же треба відмітити, що в 30-их роках, коли в селі з'явилися радіопарати, "мі криштал", тоді на деяких оборіжних замаяли антени, що заповнювали добу модернізації нашого села.

Все ж таки важко погодитися з твердженням автора, що на свіжому сіні можна було добре виспатися. Ще фейлетоніст Федь Триндик звертає на це увагу у лівітському "Новому Часі", що спання на сіні заперечує пословицю "Як собі постелеш — так виспавиш". "На сіні, — пише колега Триндик, — ти постелиш собі добре, а виспавиш погано, бо сіно, коли воно свіже, западається під тобою, внаслідок того прокидаєшся цілий помоланий після такої ночі".

Ну, але наш друг Федь Триндик був пан з міста, що не тримав ближніх контактів з природою і зейди подотять його убоління. А, взагалі, есей І. Івазова, це цінний вклад в оборіжну літературу і заслуговує на те, щоб його перекласти на англійську мову.

I к е р

ПЛАСТОВЕ СВЯЧЕНЕ В НЬО ЙОРКУ

Нью Йорк. — Західом і Пластовою Станції і Пласт — прийняті тут в неділю, 9-го травня ц. р. о год. 2-й по полудні в Аудиторії школи св. Юра, 215 Схід 6 вулиці, відбулись традиційне Пластове Свячене з мистецькою програмою, що її приготував Пластова молодь. Технічною частинною Свяченого закінчилися пані з Пластярів. Вступ: дорослі 4 молоді 2 долари.

дужева поглядів про нерозривну єдність неросійських народів з Росією, про їх культурну залежність від неї, про начебто безкорисну допомогу російському народові іншим і под. Такі теорії мають приводити до утворення комплексу меншвартових серед неросійських народів і рабської підлеглості Росії. (Продовження буде)

З. Katz, R. Rogers, F. Harwood, Handbook of Major Soviet Nationalities. New York - London, 1975, p. 448.
Обчислено на підставі Народного господарства СССР в 1973 г., Москва, 1974.

Миротлав Прокоп

ПРО ТАК ЗВАНИЙ СОВЕТСЬКИЙ НАРОД

Ця таблиця розкриває відмінну структуру з одного боку, росія, а з другого — неросійських народів СССР. Особливо це видно у співставленні міського та сільського населення поодиноких народів й у кількості робітництва. За винятком Естонської СР, Російська СФСР має найвищий відсоток робітників і найнижчий відсоток колгоспників. Якщо ж ідеться про робітників усіх галузей, також промислових, російської національності в РСФСР, то тут росіяни випереджують усі інші народи СССР, що мають свої союзні республіки. У цьому відношенні Українська ССР була в 1959 році на шостому місці, якщо йдеться про число робітництва, але напівстановилося було багатогірше, коли взяти до уваги робітників української національності в УССР, зокрема, тих, що працювали у промисловості. Хоч робітництво

творило тоді 41% населення УССР, українців серед них було тільки 34%, а працюючих у промисловості лише 15%. Випереджали нас тоді щодо промислового робітництва у своїх республіках, крім росія, також латиші вірмені й естонці.

Немає рівності між народами СССР також за критерієм їхнього членства в КПСС. Росіяни мають вищий відсоток серед членів партії (аж 61,0% від їхнього відсотка серед населення СССР (53,3%). Тут з ними можуть рівнятися з народів, що мають свої союзні республіки, тільки грузини. Усі інші мають менше членів КПСС, ніж це відповідає до їхнього відсоткового уділу в селі населення СССР. Наприклад, українці творили в 1970 році 166,9% населення СССР, а їхній уділ у КПСС становив 15,9%. Ще більш важливе те, що росіяни об'їмають найбільш вирішаль-

ні позиції в партії, головне в апаратах ЦК КПСС, а також і союзних республік, а в самому центрі влади, в секретаріаті ЦК КПСС, були в 1975 році люди виключно російської національності.

Таблиця 4-3

Книжкова і газетна продукція мовами народів СССР у 1973 році у відсотках

мова	книжки і брошури, друковані одиниці	періодичні видання, в тому ч. журнали і без газет	газети, число одиниць	річний тираж газет
російська	80.4	85.4	62.3	80.7
українська	3.9	2.9	20.0	7.8
білоруська	0.6	0.5	1.6	0.8
узбецька	1.2	0.5	1.9	1.7
казахська	0.8	0.5	1.9	0.8
грузинська	1.9	1.6	1.5	1.5
азербайджанська	1.2	1.4	1.2	0.9
литовська	1.6	1.7	1.0	0.9
молдавська	0.7	0.3	0.8	0.6
латиська	1.4	0.8	0.6	0.6
киргизська	0.5	0.3	0.6	0.3
таджикська	0.4	0.2	0.6	0.4
вірменська	1.0	1.0	1.0	0.8
туркменська	0.4	0.2	0.2	0.3
єстонська	1.8	1.6	0.3	0.6

Наведені в таблиці числа друкованою мовами народів СССР треба розглядати, помітаючи, що росіяни творять 53,3% советського населення, а інші народи мають понад 80% друкованої російською мовою книг, брошур, журналів та ле-

вина частина цих публікацій українською мовою — це безвартісна т. зв. політична література (промова вождів та ін.) наскрізь макулатурного типу. Те, що українською мовою виходить 20,0% газет, може створити ілюзію рівності. Насправді так не є, бо річний тираж цих газет становить тільки 7,8% тиражу всієї преси, що друкується в СССР. Подібне становище й з мовами інших неросійських народів, за винятком балтійців і грузинів.

Нерівність між народами СССР у зазначених ділянках життя посилюється тим, що КПСС прагне до послаблення національних відмінностей неросійських народів і зміцнення усього, що зближує їх з Росією. Звідси постійна війна КПСС проти історії, традиції, культурної спадщини, мови неросійських народів шляхом їх фальшування або замовчування вільної боротьби проти царату советського режиму, обанувачення їх у т. зв. буржуазному націоналізмі (таких закидів проти росіяни не висувають навіть тоді, коли вони проповідують найбільш шовіністичні теорії ворожнечі, доведені до меж расизму), а також пропон-

ВИСОКА МУЗИЧНА ШКОЛА ДЖУЛІАРД
У ВІВТОРОК, 11-го ТРАВНЯ 1976 РОКУ
о год. 8-14 вечора
— вільноуспе —

КОНЦЕРТ

ЮЛІЯНИ ОСІНЧУК

ПІЯНІСТКИ

ЗАЛІ ПАУЛ РЕСТАЛ ХАЛЛ
THE JULLIARD SCHOOL, LINCOLN CENTER
Вхід при 68th St. between Broadway & Amsterdam Ave.
Перший з ряду рецитальних програм
Виконуватиме твори: МОЦАРТА, ШУМАНА, ДЕБЮССІ,
АВДЕНІЗА та ЛІСТА.
Вступ вільний.

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ КЛІВЛЕНДУ, Огайо
для відзначення 200-річчя Незалежності Америки
і 100-річчя Українського Поселення в Америці для вшанування цих двох історичних подій влаштує

в неділю, 23 травня 1976 р. ВЕЛИКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ПІСНІ І ТАНКУ

в залі Мюзик Гол

при EAST 6th St. & St. CLAIR, CLEVELAND, OHIO,
ПОЧАТОК 8:30

В програмі Фестивалю беруть участь: Капеля Вандуристів ім. Тараса Шевченка під диригентурою маестра ГРИГОРІЯ КИТАСТОГО, Мистецький Ансамбль під керівництвом ІВАННИ ДРАГІНДИ-КУЛЬЧИЦЬКОЇ і хор „Дніпро” під диригентурою ЄВГЕНА САДОВСЬКОГО.
Цим шляхом Комітет запрошує все українське Громадянство Клівленду і сусідніх міст своєю численною участю вшанувати світлі чини і пам'ять поляглих воїнів за незалежність Америки, як рівнож віддати глибокий поклін нашим піонерам які вложили багато трудов у розбудову цієї держави і поставили сильний фундамент для грядучих поколінь.
Квитки можна набутти в українських кредитівках, крамницях, та квітковому бюрі Мюзик Гол.

СТАНІЦІЯ Б-ВА І УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УНА в НЬО ЙОРКУ, Н. Й.

— влаштує —

в п'ятницю, 7 травня 1976 р.

о год. 7:45 веч. в ДОМІВЦІ ПІЛАСТУ

144 Друга Евено, Нью Йорк

ВЕЧІР СПОМІНІВ

на якому кол. десняки і УД УНА

Лев Федорук

говоритиме про 30 літнє перебування, по бою під Бродами 1944, в советському полоні і советських таборів.
Управа Станції запрошує на цю зустріч молодь, громадянство і кол. воїнів.

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

УДІЛОВЦІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО
ДОМУ в НЬО ЙОРКУ
ЗВІЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УДІЛОВЦІВ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
— відбудуться —

в суботу, 8-го травня 1976 р.

о годині 4-14 по полудні
в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ
140-142 Друга Авеню в Нью Йорку, Н. Й.

КОМІТЕТ 200-РІЧЧЯ АМЕРИКАНСЬКОЇ РЕВОЛЮЦІЇ
і 100-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО ПОСЕЛЕННЯ в ЗСА
МЕТРОПОЛІТАНОГО НЬО ЙОРКУ
запрошує на

ГОЛОВНІ ЗБОРИ

дня 5 травня 1976, о 7 год. веч.
в УНДомі

140-142 Second Avenue, New York, N.Y.

Всіх членів відділів Комітету, як рівнож всіх інституцій, організацій та поодиноких осіб, що зацікавлені у винаймі столів або кіосків (booth) на Ярмарок, що відбудеться 14, 15 і 16 травня 1976, на 7-й вул. в Нью Йорку.

МЕНИС КОЛЕДЖ ОФ МЮЗІК

157 E. 74th St. коло Lexington Ave. NEW YORK, N.Y.

Середа, 5-го травня 1976 року

Дипломовий Речиталь

КВІТКИ ЦІСІК

сопрано

Марія Цісик

АКОМПАНІМЕНТ

Моцарт, Штраус, Бритен, Мор, Гранадос, Ойрадорас, Дебюссі і Верді.

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ — ВІДД. Ч. 75

в НЬОАРКУ, Н. Дж.

бере участь в

HARRISON BICENTENNIAL ETHNIC FESTIVAL

HARRISON HIGH SCHOOL
1. N. 5th St. HARRISON, N. J.

3 травня 1976, від 6-11 год. веч.

Виставка УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА
кераміка, вишивки, дерев'яні писанки і decoupage та інші вироби. Вище названі речі буде можна набутти, на продаж вареники, голубці, та всякого рода печиво.
Виступає школа „Українських народних танків” під управ. п. Салабуна.

Концерт піаністки Ірини Пелех

В неділю 8-го лютого ц. р. в аудиторії при церкві Христа Царя у Філадельфії відбудеться концерт студентки Музичного коледжу при Темпл університеті молоденької піаністки Ірини Пелех.

Уже на самому початку гри на фортепіані Ірини Пелех я могла ствердити, що ряди наших молодих талановитих піаністів збагатилися новим перспективним виконавцем.

Ірина Пелех зуміла легко засвоїти усі технічні вимоги, що їх сьогодні ставлять до піаністів, тонкі нюанси удару, п'ястичку та прещизну ритміку й прещизну пелалізацію. З усім тим поєднується в неї добра і певна пам'ять, свободний, не пересадний темперамент і шляхетний шліф, кончний для віртуозів.

З усіма тими прикметами Ірина Пелех була дуже добрим виконавцем творів коронкового Скарлатті, Бетговена „Аппасіонати” Сонати оп. 57, як і прекрасним виконавцем брильянтного стилю Концертного

Етюдів Паганіні-Ліста ЕС-дур.

В програмі концерту були теж твори Брамса: „Капрічіо оп. 76, ч. 2 Б-моль”, „Інтермеццо Е-моль” та Шумана „Іпократа оп. 7”, у яких технічна п'ястичка заблисла так само, як у інших творах.

В наладку прекрасно звучав Дебюссі „Фасверки”, у якому піаністка заблисла кольорами звуку.

Відносно виконання творів українських композиторів Барвінського, Нижанківського і Кос-Анатольського можу скласти піаністці признання за прекрасне, як не можна краще відповідаюче інтенціям композиторів виконання, яке залишило у добірної публіки високо-вартісні мистецькі враження.

На залі був теж привабливий професор Ірини Пелех, професор із Музичного коледжу д-р Юрій Сіментовський з Ріднею.

Китиця прегарних квітів була подякою за насолоду цього вечора.

Наталія Котович

Hearings Set On Fenwick Bill To Monitor Helsinki Accord

Rep. Millicent Fenwick has announced that a May 4th hearing has been scheduled on the bill she introduced to establish a Commission to monitor the human rights provisions of the Helsinki Accord. The hearing will take place on May 4, 1976 at 2 p.m. in room 2172, Rayburn House Office Building, Washington, D.C.

Congresswoman Fenwick urges that mailgrams about the need and structure of the Commission be sent immediately to:

International Relations Committee
Subcommittee on International Political and
Military Affairs
2170 Rayburn House Office Building
Washington, D.C. 20515.

The New Jersey Committee for the Defense of Valentyn Moroz urges that Ukrainian Americans express support for the Fenwick Resolution No. 9466 and request that the document be moved out of the committee for a floor vote.

New Jersey Committee
For the Defense of
Valentyn Moroz

БАТЬКИ! З'яжіть замолоду
ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є будучість, в нашій громаді Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу і вільному світі нового світового члена!

КОНЦЕРТ З НАГОДИ 200-РІЧЧЯ ЗСА У ГЛЕН СПЕЙ

Глен Спей, Н. Й. — Захотами Громадської Ради Українського Села в Глен Спей тут в суботу, 15-го травня ц. р. о год. 3.30 по полудні в залі Глен Кемп відбудеться з нагоди відзначення 200-річчя Американської Незалежності Великий Концерт, в програмі якого візьмуть участь: стейтський сенатор Е. Мейсон — святочна промова, хор „Думка” з Нью Йорку, диригент Семен Комірин, танцювальний ансамбль „Верховинці” Осередку СУ-МА в Нью Йорку (хореограф О. Генза), Христина Осадца-Павліс — меццо-сопрано, Іза Павлюк — балерина, Рома Грабарчук, Франк Шварц і Джан Ван Башкірк — фортепіано.

ПРОЩА ДО ФАКС ЧЕЙСУ

Факс Чейс, Па. — В неділю, 9-го травня ц. р. між год. 8:30 рано і 5-ю по полудні тут у посілости Сестер-Василіанок — 710 Факс Чейс родд, Факс Чейс Менор — відбудеться велика Проща, в День Матері, до участі в якій Сестри-Василіанки залашують українське духовенство, парафіян, школи, організації і всіх зацікавлених. В програмі передбачено: релігійні відправи біля монастиря і каплиці, Архисрейська Служба Божа з участю Владик, благословення води біля гроту, спільна вервйця, Хреста Дорога, процесія до гроту з відспіванням Молебня тощо.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
УНСоюзу!

В першу болочку річницю смерті моєї
Улюбленої і Невіджадуваної Сестри

бл. п.

Леєі Пужак-Огоновської

складано 40.00 доларів на УВАН у ША

Марія Пужак-Величко



Длилося болочку вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими, що дня 14 квітня 1976 р. з волі Веснишнього відійшла у Вічність, після довгої і тяжкої недуги, на 69-му році свого трудового життя, наша Найдорожча Дружина і Мама

бл. п.

ЛІДІЯ з КУЦЕРИБІВ ДМИТРИШИН

народжена в Перемислі, Україна і бувала учителька на Рідних Землях.

ПОХОРОН відбудеться дня 19 квітня 1976 р. з церкви св. Константина в Міннеаполісі, Мінн. на цвинтар св. Антонія.

В глибокому смутку:

Муж — ОСИП
Швагер — о. СТЕПАН
Син — БОГДАН
Невістка — ДЖЕНІС
і РІДНІ в Україні та Польщі



У глибокому смутку повідомляємо Рідних, Друзів і Знайомих, що 18 квітня 1976 р. упокоївся в Бозі, прийнявши Найсв. Тайну, у 79-му році життя, наш Найдорожчий Чоловік, Батько, Тесть, Стрийко, Вуйко, Дідуньо і Прадідуно, кол. старшина УСС, член багатьох українських товариств

св. п.

о. ПАВЛО ТЕОДОРОВИЧ

кол. парох Десятини в Югославії, Кішинева, поміт Камінька Струм., Зах. Україна, душпастир таборів переселенців у Німеччині, сотрудник у Ватералті й Філадельфії, парох Трою, Н. Й. Похорони відбудуться 22 квітня у Трою, опечалені: Дружина — ВІРА, доньки, син, невістка, зяті, внуки, правнуки, свояки в Америці, Канаді, Україні та Югославії.



200-РІЧЧЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ АМЕРИКИ, 100-РІЧЧЯ
ПОСЕЛЕННЯ ПЕРШИХ УКРАЇНЦІВ в ЗСА
Неділя, 23 травня 1976 р., год. 8-ма веч.
TOWN HALL, 123 W. 43rd St. (Bet. 6th Ave. & Broadway), NEW YORK

Ювілейний Концерт ХОРУ ДУМКА в Нью Йорку з нагоди 25-річчя свого існування

В програмі виступи хорів: вшанованого, чоловічого і Молодої Думки, солістів хору і Андрія Добрянського.
Диригент — С. Комірин.

Квитки до набуття в крамницях: Арка, Еко та при касі.

15-го травня ц. р.
(в СУБОТУ)

Год. 7:30 веч.

в ТЕАТРАЛЬНІЙ ЗАЛІ

Ля Саль Каледжу

(Річ ОЛІВІЙ 20-та вул.)

Філадельфія, Па.

Театральна Студія Молоді у Філадельфії

при „ТЕАТРІ у П'ЯТНИЦЮ” під кер. Володимира Шашаровського

ПРАПРЕМ'БРА!

ЕЛЕКТРА

П'єса (за старогрецьким мітом)

ЯРОСЛАВА КЛИМОВСЬКОГО

у 2-ох діях з прологом

в драматургічному опрацюванні

ВОЛОДИМИРА ШАШАРОВСЬКОГО

Угасть бере 30 студенток і студентів

Постава: ВОЛОДИМИР ШАШАРОВСЬКИЙ
Асистент режисера і сценариста:

РОМАН О. ШВЕД

Музичне оформлення: МИХАЙЛО ШКВАРКО

Костюми: ЮЛІЯ ШАШАРОВСЬКА

Квитки вступу в передпродажі: „Orion”, „Космос” і крамниця Лукасевичів

Під протекторатом Окружної Ради УКАА Стейту Нью Джерзі

ФЕСТИВАЛЬ

5-го ЧЕРВНЯ 1976

КАЛИНА — Торонто

ТАНЦОВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ

Я. СЕМЧИШИН — Вінніпег

КОНФЕРАНСЬ

ЗОРЯ — Монреаль

МУЗИЧНИЙ АНСАМБЛЬ

РЕНАТА БАБАК — Вашингтон

ПОПОЛДНЕВА ПРОГРАМА

ЛЯЛЬКОВИЙ ТЕАТР

МИСТЕЦЬКІ ВИСТАВКИ

GARDEN STATE ART CENTER — Holmdel, N.J.

ДУМКА — Нью Йорк

ХОР

В. ШУСТ — Нью Йорк

ГУМОРИСТ

БАНДУРИСТИ — Нью Джерзі

КОНКУРС ТАЛАНТІВ

Білет: В. РУДАКЕВИЧ — (201) 773-8488

Успіх Томи Гриньків

Коли Тома Гриньків кладе свої пальці на клавіші, з яких видобуває перші звуки інструменту, зразу створюється враження, що він органічно зв'язаний з фортепіаном, що має з ним ширший, безпосередній контакт. Удар в нього глибокий і м'який, що з тонкою педальізацією створює спільне, заокруглене звучання. Концерт Т. Гринькова відбувся в Юніон, Нью Джерсі, 21-го березня ц. р. в акустичній залі Конетикат Фармс Скул.

Впродовж Баха-Сільоті наш піаніст наслідував звуку кольору органних регістрів, що, посилені контрастовою динамікою, викликали враження величавості.

Зякою теплою і сердечністю виконував Т. Гриньків безпретенсійну сонату А. дур Шуберта! Скільки надхнення і мистецької інтуїції в молодого піаніста!

Від поєдинного, проте глибокого Шуберта Т. Гриньків перейшов до віртуозно-театрального Ліста, «Доліну Обермана» якого виконав з розмахом і блискучою технікою.

В польонезі-фантазі Шопена Т. Гриньків виявив себе переконливим романтиком, відтворюючи цей твір стилізовано, помистецьки.

З великим зацікавленням і радістю слухали ми виконувати українські твори. В сонаті Л. Ревуцького, в якій традиційність і модернізм зливаються в одне, — Т. Гриньків в своїй інтерпретації оживив героїчні моменти з їхніми грайливими переливами. Наш піаніст грав цю сонату з вогнем, з ентузіазмом.

Три етюди В. Косенка, написані піаністично, але технічно неслегка, були виконані оригінально, з темпераментом!

Наддатками Шопена Революційним Етюдом і Ноктюрном Т. Гриньків захопив публіку.

Т. Гриньків знайшов себе в українській духовості і та духовість надає його грі поетичну красу, шляхетність і сонячність. У нього є всі властивості українського таланту.

Дарія Гордіска Каранович

Владика Йосиф Шмондюк взяв участь в похоронах бл. п. Ярослави Зарицької

Бруклін, Н. Й. — 1-го квітня ц. р. по Брукліні і Нью Йорку ширялася сумна вістка, що пограв і довгий недуги померла Ярослава Зарицька.

Всі знали про нещасливий випадок мігра Я. Зарицької та співпалення, що її організм переможно недугу, і ця невтомна трудність знову працювати в прекрасному будинку шолодені парохіальної школи, в якій приміщується і школа українства, яка також була під опікою Я. Зарицької.

В Панахиді, яку в неділю відправляв о. монсеньйор Клемент Прийма і місцевий парох о. Юрій Біноківський в похоронному заведенні Гарви, взяла участь майже ціла парохія, щоб попрощатися назавжди зі своєю провидницею.

Від 21-го Відділу СУА прощала Покійницю, постійну касирку і душу всієї праці, голова Відділу учителька Марія Михайлів.

Отже Любомир Мудрий з Озон Парку і о. Ю. Біноківський відправили в понеділок 5-го квітня Парастас в церкві св. Духа, яку виповнили по беріги Брукліни та численні гості з Нью Йорку. Змістовну промову про Покійню по-українськи вголосив о. Л. Мудрий, а по-англійськи — о. Ю. Біноківський.

Окремі класи шолодені школи попросили свою опікунку в понеділок в похоронному заведенні; у вітторок навічання не відбулося, бо всі учительські сили взяли участь у похороні.

Похоронні Богослужби відбулися у вітторок 6-го квітня в церкві св. Духа, до якої ще в понеділок на Парастас привезли з похоронного заведення Гарви труну з тілом Покійної. Похоронну Службу Божу відправив Стомфордський Владика Йосиф Шмондюк в співслуженні з о. монсеньйором Емілем Манастирським і о. Юрієм Біновським. Понад двадцять авт та один автобус везли тих, які бажали відправити Покійню на українській католицькій шинтар в Гемптонбурзі, Н. Й.

Там похоронні Богослужби відправив Владика Йосиф Шмондюк в співслуженні з о. монсеньйором Манастирським і о. Ю. Біновським.

Від Українського Лікарського Товариства Гівнічної Америки промовив д-р Василь Кіналь, а від Бруклінської громади — Богдан Карась.

В сусідньому містечку Гошем на тризну прибуло понад 130 осіб. Прийняттям провадив інж. Василь Кунда, який одру-

ЧОГО НЕ ДІЛІТЬ Океан...

коли неслася воскресна пісня, «Христос Воскрес із мертвих...»

Це було спільне святкування Великодня парафіянами сав. Володимирів і Ольги та рідними на Батьківщині. Те спільне святкування уможливила «Голос Америки», що на протязі цілої години з собору сав. Володимира і Ольги в Чикаго передавав в Україну відправу воскресної святаї. Літургії. Злучені в своєрідний спосіб, ми спільно молилися: вони там, а ми тут. Цікаво, скільки людей молилося за прощення своїх гріхів, а скільки, як той чернець, про якого писав Тарас Шевченко:

«Перехрестився, чотки взяв і за Україну моливсь Старий чернець пошкандибав».

Воскресну святу Літургію відправив о. крил. Маріан Бутринський в співслуженні о. д-ра Івана Теляцького та о. Івана Кротця. Під час Літургії співав церковний хор «Прометей» під диригентурою проф. Романа Андрушка.

Коли о. Бутринський підійшов до мікрофону, щоб вголосити проповідь, відчув зливу з Батьківщини стало сильніше. Творилося враження, що це не отець говорив, а кожний з нас. Можливо, тому й звучало зворушливо, як отець почав словами: «Вітаю Вас, наші любі браття й сестри в Україні, нашим традиційним українським великоднім привітом — Христос Воскрес!» Обмірковуючи долю нашої Церкви, о. Бутринський відмітив, що... «І вірні стояли перед цими судами. Кожний із цих судів клав бідогру. І коли на деякий час замирала вона в одній частині землі, то воскресла в другій». І щоб подати надію рідним він додав словами: «Вона воскресла у вільному світі, щоб одного дня радісно вітати Великодня передачі своїй Матері — Церкві в Україні, яка, без сумніву, одного дня воскресне». Отець Бутринський запевняв наших рідних, що ми тут молимося за них всіх, ключичи до них: «Кріпиться! Бо так, як воскрес Христос, воскресне його Богом бережений Український Народ». При кінці отець передав в Україну благословення й привіт від нашого спільного батька, ісповідника Христової віри, патріарха Ісидора Сліпого.

Злука на хвилю етеру з рідними в Батьківщині три-

вала одну годину. У той час злуки снувалися різні думки.

Христос Воскресіння — це великий триумф! Це свято перемоги! Ми відчуваємо це незбагнену перемогу у звуках дариці, в мелодіях воскресних пісень, у нашому піднесеному настрої. Але наскільки був відмінний стан перед Христовим Воскресінням. Чи могло бути щось страшніше, як той день, коли розп'яли блого-сина? Тоді здавалося, що триумфова сам сатана. Який страшний був цей день! Навіть чорні хмари заслонили були небо, ніби ховаючи перед Богом-Отцем нічкеним людський вичнок. Та ті, що вірили у Нього, не лякалися. Тому для них Христос Воскресіння було дійсною перемогою, яка допомогла їм зрозуміти зміст людського життя, і стати свідками цього великого чуда для майбутніх поколінь.

Сьогоднішній стан на Україні, — хіба не подібний він до страшних днів? Здається, як колись, триумфові ворога на нашій землі немає меж. Які жалючі картини: тюрми, заслання, психіатричні заведення для здорових людей. Це не картини, це діячі, що колять тіло нашого народу. Русифікація охоплює кожний кут української землі. Здається, що перестала дихати українська таємничість культури. Чи може бути більша наруга над народом, як та, що бі сьогодні переживає наш народ?

Сьогодні більше, як коли небуло, Христос Воскресіння, як перемога, повинно кріпити нашу віру, що прийде український Великдень — перемога нашого народу. Чи чуєте, що каже Симоненко?

«Народ мій є, народ мій завжди буде. Ніхто не перекреслить мій народ».

Оці пророчі слова дають силу і нам, і рідним на Батьківщині, перенести ці тяжкі часи.

Величне буде свято Христового Воскресіння, коли святкуватиме його вільний український народ. Тоді, розквітні в «чужому» світі, буде ми сидіти біля наших радіоприймачів і прислухатися до перемоги пісні «Христос Воскрес», яка нестиметься на хвилях етеру цим разом із Києва і Львова. Це справді буде свято перемоги. І тоді також покажеться слюза.

Це буде слюза радості...

Президент Форд найбільш популярний з усіх кандидатів

Нью Йорк. — Опитування, компетентності та здібностей на пост президента ЗСА. Опитування виявило, що президент Форд тепер найбільш популярний від будь-якого демократичного кандидата.

Щодо демократів, то опитування виявило, що тільки сенатор Гюберт Гомфрі з Мінесоти, який ще формально не проголосив своєї кандидатурі, та колишній губернатор Джорджі Джим Картер мають дійсні шанси здобути номінацію Демократичної партії.

COMMITTEE TO COMMEMORATE THE HICENTEN-NIAL OF THE AMERICAN REVOLUTION AND THE CENTENIAL OF UKRAINIAN SETTLEMENT IN THE US

GENERAL MEETING

May 5th 1976 at 7:00 p.m.

Ukrainian National Home

142 Second Avenue, New York, N.Y.

Participation requested of all members of working Committees and all Organizations and Individuals interested in reserving and choosing tables or booths at the Street fair ("Yarmarok") planned for May 14, 15 & 16th on East 7th Street (between 2nd & 3rd Avenues) New York, N.Y.

КВІТИ НА ВСІ НАГОДИ

Українська Квітлярня "FERNSO" FLORISTS

Квіти — Корони — Пріораси квіти — Весільні квіти — Шкільні квіти — Похоронні квіти

Солідна обслуга, шора доставка.

Власники: Джим Медматчук — Біс Розматчук.

890 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel: 871-4197

АЗІЙСЬКА „КУБА“

ли дуже добру та широкую партизанку проти японців, яка пізніше відіграла велику роль у закінченні війни на Тихому океані, створюючи підготову до морських десантних операцій Америки.

Ставлення Соевтів до проблем цих п'яти країн (Таїланд, Філіппіни, Малаї, Сінгапур та Індонезія) було і є негативне, якщо говорити про уряди цих держав та їх політику щодо ЗСА. Москва все ще мріє про здійснення мрії давнього Рязанова, керівника алякської компанії, заснованої українськими шляхтичами м. Рильськими Шелеховим та Голіковим. Це був початок минулого століття; тоді то були задумані широкі плани: захват Каліфорнії, переведення експедиції Крузенштерна на Тихому океані, візити до Гаваїв, отже плани зобити Тихий океан «руським морем». На щастя всього людства ці плани пішли нінащо: спротив молоді американської держави та Британської імперії, що вже сиділа міцно у Ванкувері, виявився засильним для Росії.

Соевти сьогодні оперують тільки більш модерною зброєю, розбудованою флотом та своїми вірними сателітами: в Америці — Кубою, а в Азії — Ганосом. Якби кубинських воєнків можна слати до Анголі, то тим легше вжити північно-в'єтнамськй війська до підбоу в азійських країнах, що так зручно лежать біля самих кордонів з густими джунглями, куди можна легко перекидати військові частини та зброю без страху, що їх побачить противна сторона, — в даному разі американська розвідка.

Правда, існує один політичний фактор, що допомагає Москві в Ганолі — це нехит Північного В'єтнаму до Китаю. Адже там добре паритують з минулого, коли китайськй війська манджурської династії контролювали країну, забираючи звідти данину для пекінських богдоханів. Ця васальна залежність Ганолою від Китаю закінчилася, коли до Індокитаю прийшли французи, створивши тут колоніальні королівства Аннам, Ляос і Камбоджу. Не можна думати, однак, щоб лідери Ганолою так зовсім легко піддалися совєтським «непо-

Увага! Вже появилася двомовна збірка вибраних творів ВАСИЛЯ СИМОНЕНКА „ГРАНІТНІ ОБЕЛІСКИ“ в українському оригіналі та англійському перекладі Андрія М. Фр.-Чировського Книжка ілюстрована мистецькими рисунками Мотрі Ходиноської 144 сторінок. Літкусове видання, на кредовому папері. Ціна 5.00 дол. з пересилкою. Мешканців стеїту Нью Джерсі зобов'язує 5% ставового податку. Замовляти: кінгратський відділ при „СВОБОДІ“ 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303

ДО ВІНАЙМУ

До вінаїму у Вайлвуд-Крест, Н. Дж., близько моря, ДВА БОНИГАЛА на 4-5 осіб на ЦІЛИЙ СЕЗОН (ЧЕРВЕНЬ-СЕРПЕНЬ) по приступних цінах. Голоситись на тел. Філадельфія 1-215-CE 2-9875 від години 6-01 веч.

СТРУНИ ДЛЯ БАЙДУРИ

Найкращої якості, випродуковані в Америці. За комплект струн — 52 струни — висилаете поштовий переказ на суму \$29.50 до ROMAN CREATIONS 241 Bixley Heath Lynbrook, N. Y. 11563

М'ясо і ковбасні вироби

За німецьким виробом для смакувати. Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША яку найліпше люблять господарі і цілі родини. Зайдіть до найбільшкх крамниць KARL ENMER

KARL ENMER PORK STORES

Головна крамниця: 63-55 Fresh Pond Road Ridgewood - Brooklyn, N.Y. Філії крамниць в Нью Йорку і поза містом.

Український Католицький Цвинтар СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y. По інформації прошу писати або тел. (914) 476-0764 Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery 25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

NIKO-LI HE TRATE-TE НАДП

Такі недомогання як:

SOUR STOMACH ACID INDIGESTION FLATULENCE GAS BLOATING BELCHING GAS PAINS HEARTBURN FOUL BREATH TEMPORARY IRREGULARITY SIMPLE HEADACHE

ПОмагає тим, які є в потре-бі. ТІЛЬКИ \$5.00. Якщо не допоможе протягом кількох годин, або щонайменше слідуючого дня, поверніть пакунок для повного звороту або відберіть особисто, 4-й пов., кім. 403.

THE MILLER CO., INC. 790 BROAD STREET NEWARK, N. J. 07102

REAL ESTATE

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ БУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ, звертайтеся до УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO. 98 - Second Avenue New York, N.Y. Tel: 477-6400

Beautiful Finger Lakes area — 20.75 acre farmette, attractive 4-bedroom home, large 2-story barn, large garage, 18 acres tillable, 2 acres woodland, springs. \$28,900.

Makitra Real Estate, Inc. 4 West Steuben Street BATH, N.Y. 14810 (607) 776-2468

GREENPOINT, N.Y. 2 family Excellent location. Large backyard. Needs some work. Asking \$31,500. (212) 383-1678

Newark — Vailsburg, N.J. 2 РОДИННИЙ ДІМ 6, 6, 1; 220 електрика, 2 гаражі, біля укр. кат. церкви, приступна ціна. DNISTER INC. REALTOR 769 Sanford Ave., Newark, N.J. (201) 374-6334

ФЛОРИДА, в околиці „ЛІСНІ ВОРІД“ Е українськом будучому селі

НАЙКРАЩІ ПОСЛУГИ

всіх родів, з усіми вигодами міста, в серці містечка, з помаранчевим садком, площею на одиоронину хату від \$8,500. Будуюмо нові хати та спільні дома, тільки на замовлення від \$14,500, маємо добрі інвестиції — землю, фарми, сади, бізнес.

SUNNYLAND REALTY Stephen Kowalchuk, Realtor 855 N. Park Avenue Apopka, Florida 32703 (805) 888-3060 (веч. 888-5935)

Yonkers & Veldity КОРИСТАЙТЕСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ PRESKO REAL ESTATE 169 Roberts Avenue Yonkers, N.Y. 10708 (914) 965-7610 COMPLETE REAL ESTATE SERVICE Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax.

НА ПРОДАЖ ОКОЛО 80 АКРІВ ЗЕМЛІ

200 м. від Нью Йорку (up State), 640 ft. lake frontage озеро — 5 м. довге і широке 1 1/2 м. Дуже добра нагода для груп, товариств або церковних організацій. Ціна \$65,000.00. (201) 763-4654 по 5-18 год. веч. в будні.

FARMS & CO. HOMES

ПОСЛУГИ НАЙКРАЩІ ВСІХ РОДІВ KOPP OF KERNHONKSON, N.Y. (914) 626-7500

ДО ВІНАЙМУ

До вінаїму в Озон Парк, Квінс 6 КІМНАТНЕ ПОМЕШКАННЯ Побажані 2 старші особи. Тел. (212) 845-5516

На продаж

FOR SALE 42 ACRES at Spring Glen, 1 m. from Post Office & bus, 2 m. from SUM Resort, about 3/4 m. frontage & 1/4 m. trout stream in property. Price \$1,200 per acre. Terms could be arranged. Owner telephone (914) 647-4872

PIZNE

WIDOWER Is seeking a good woman, 45 to 50 yrs of age, knows how to cook & keep house and take care of my daughter. Must be compassionate & understanding. I own my home in Fla., nice section. Your future will be worry free. For more info. write direct to Mr. Peter Kuzma 63 Madera Rd. DeBary, Fla. 32713

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНКОЗУ!

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА з метою упорядкування правописної практики видало друком книжку проф. д-ра П. Ковалев

Український Правопис

Це посібник для учнів шкіл українства, студентів, викладачів, журналістів, письменників, поетів, видавців, пресових органів, культурних і професійних організацій та всіх, хто користується українською писемною мовою і любить рідне слово.

Ціна: \$3.00 25 ц. Пересилка 96 стор., 5 1/2" x 8 1/2", напівтверда вкривана обгортка.

Через високу кошту друку й обмежений наклад, УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОПИС не продаватиметься в книгарнях, а лише після надіслання готівки, чека чи поштового переказу на адресу НТШ: SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY, INC. 302-304 W. 13th Street, New York, N.Y. 10014

КВІТИ НА ВСІ НАГОДИ

Українська Квітлярня "FERNSO" FLORISTS

Квіти — Корони — Пріораси квіти — Весільні квіти — Шкільні квіти — Похоронні квіти

Солідна обслуга, шора доставка.

Власники: Джим Медматчук — Біс Розматчук.

890 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel: 871-4197

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED Обслуга ЦІПРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Ванді Брукліні і перенесенням тіл з інших останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED Обслуга ЦІПРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Ванді Брукліні і перенесенням тіл з інших останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555